

'RAZIONI DI SANTA MARINA

Palermo
ZA CIGGA CAMARDA
(Fav. II, 79)

1. No.mu di Patrie Fig-ghiu, Du.na.mi grazia di Santa Ma.ri - na
E di la ro.sa so'ncarna.tu gigghiu, Ci parru di sta vir.gi.ni sa.cra.ta.

2. Nasci.u Mari.na gra.zi.u.samenti. Es.sennupicciu.la so' matri muri.u.
So'pa.tria la so' spu sa ne.tamen.ti. L'arme di ve.ru co.ri la chianci.u.

3. Ma.ri.na la cunsigna ai so'paren.ti. E id.du'nta uncummen.tu si nni i.u.
Pi las.sa.ri lu munnue li pic.ca.ti. E ser.vi.ri Ge.sù, summa bun.ta.ti.

4. E de.ci migghia arrassua la ci.ta.ti. Ci arri.si.nò stu no.bi.li cummen.tu.
Mo.nachiesupriu.ri di l'Abba.ti. O.mi.ni di dut.tri.na e di cummen.tu.

The musical score consists of four systems of music. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment line. The first system has two lines of music. The second system has three lines of music. The third system has two lines of music. The fourth system has two lines of music. The lyrics are written below the vocal lines. There are some triplets and other musical notations in the score.

'RAZIONI DI SANTA MARINA

- 1) *Nnomu di Patri e Figghiu,
Dunami 'razia di Santa Marina;
Ca iu la storia vi cuntù d'un gigghiu,
Miraculu di la 'razia divina.*
- 2) *Nasciu Marina graziusamenti;
Essennu picciula sò matri muriu;
Sò patri a la sò spusa amaramenti
Cu lacrimi di cori la chianciu.*
- 3) *Marina!!! La cunsigna a sò parenti,
E iddu 'nt'un cunventu si inni ju,
Pi lassari lu munnu e li piccati,
E serviri Gesù, summa buntati.*

Una vecchia ricamatrice di Palermo, Francesca Camarda vedova Merlino detta "a zà Cicca", dettò, nell'agosto del 1903, questo canto al Favara. A testimonianza della vetustà del pezzo, la stessa zà Cicca dice: "Chista mancu nuddo 'a sapi". Nella tradizione popolare siciliana la leggenda di molti santi veniva cantata sotto il nome di "Razioni" e proprio questa, dedicata a Santa Marina, è stata illustrata con particolare attenzione nella conferenza "Canti e leggende della Conca d'Oro", tenuta dal Favara, come già detto, nel 1904 a Roma.

Su siffatta melodia, che si trova nel Corpus al n° 695, il grande etnomusicologo si esprime con toni di grande partecipazione emotiva, tanto da dedicarvi, cosa veramente unica, mezza pagina dello stesso Corpus.

Troviamo, inoltre, il canto, armonizzato per pianoforte dallo stesso studioso, nel 2° volume "Canti della terra e del mare di Sicilia" a pagina 79. L'armonia modale, creata su tale Ipofrigio, è di una bellezza rara e si presta, come non mai, ad una interpretazione corale piena e di grande spessore evocativo. Si può ancora dire che l'inizio, della melodia è anacrusico e che la sua ampia esecuzione è caratteristica di una struttura ritmica Dattilico - Spondaica.

RAZIONI DI SANTA MARINA

Tenor

Sopran

Alt

Bas

No- mu di pa- tri e

fi- gghu du- na- mi gra- zia di San- ta Ma-

ri- na ca iu la sto- ria vi cun- tu d'un

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is the vocal line, with lyrics "ri- na ca iu la sto- ria vi cun- tu d'un". The second staff is a treble clef accompaniment. The third and fourth staves are a grand staff (treble and bass clefs). The fifth and sixth staves are a grand staff (treble and bass clefs) for the piano accompaniment, with a brace on the left. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature.

gi- gghiu mi- ra- cu- lu di la gra zia di-

The second system of the musical score consists of six staves. The top staff is the vocal line, with lyrics "gi- gghiu mi- ra- cu- lu di la gra zia di-". The second staff is a treble clef accompaniment. The third and fourth staves are a grand staff (treble and bass clefs). The fifth and sixth staves are a grand staff (treble and bass clefs) for the piano accompaniment, with a brace on the left. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature.

vi- na Na- sciu Ma- ri- na gra- zi- u- sa

men- ti e- sse- nnu pi- cciu- la so' ma- tri mu-

ri- u so' pa- tri la so spu- sa a- ma- ra-

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is the vocal line, with lyrics 'ri- u so' pa- tri la so spu- sa a- ma- ra-'. The second staff is the first piano part, and the third staff is the second piano part. The bottom two staves form the grand staff for the piano accompaniment, with the right hand on top and the left hand on the bottom. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The vocal line features a mix of quarter and eighth notes, with some rests. The piano accompaniment provides a steady harmonic and rhythmic foundation.

men- ti cu' la- cri- mi di co- ri la chian-

The second system of the musical score continues with five staves. The vocal line has lyrics 'men- ti cu' la- cri- mi di co- ri la chian-'. The piano accompaniment continues with the same instrumental parts as the first system. The musical notation includes various note values and rests, maintaining the melodic and harmonic flow of the piece.

ci- u Ma- ri- na

This system contains the first three measures of the piece. It features a vocal line in the upper staff with lyrics 'ci- u Ma- ri- na'. Below the vocal line are two staves for piano accompaniment, including a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a major key and 4/4 time.

la cun- si- gna a so' pa- ren- ti

This system contains the next three measures of the piece. The vocal line continues with the lyrics 'la cun- si- gna a so' pa- ren- ti'. The piano accompaniment continues with a steady rhythmic pattern. The system concludes with a double bar line.

e i- ddu 'nt'un cun- ven- tu si - nni j- u pi'

la- ssa- ri lu mu- nnu e li pi- cca- ti

First system of a musical score. It consists of six staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "e ser- vi- ri Ge- sù su- mma bun- ta- ti". The second staff is a vocal line. The third and fourth staves are piano accompaniment. The fifth and sixth staves are piano accompaniment. The music is in 7/8 time and features a key signature of one sharp (F#).

Second system of a musical score, continuing from the first system. It consists of six staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "e ser- vi- ri Ge- sù su- mma bun- ta- ti". The second staff is a vocal line. The third and fourth staves are piano accompaniment. The fifth and sixth staves are piano accompaniment. The music is in 7/8 time and features a key signature of one sharp (F#).